

がいこくじん

げっかんじょうほうし

外国人のための月刊情報紙 Monthly Living Guide



アイシェフ・ボード

ICIEF BOARD 아이셰프 보드

2021.
がっこう
8月号

(公財) 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation



しんがたころなういるすかんせんしやうかくだいぼうし ちゅうし へんこう ばあい
新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、中止・変更になる場合があります。

These events can be subject to cancellation/change to prevent the spread of Coronavirus infection.

①外国人のための無料法律相談【予約制】

※電話またはオンラインで相談を行います。

いつ：8/19(木) 13:30~16:00 (1人30分)

申し込めば1週間前までに、財団のホームページまたはメールで予約してください。詳しくは申込者にお知らせします。

① Free Legal Consultation for International Residents [Reservation required]

※Consultation is conducted over the phone or online.

Time: 13:30~16:00, August. 19 (Thu) *30 min a session

To Apply: Reserve by email or through Website within a week in advance. Details will be informed to each applicant in person

国際交流オンラインサロン「なかま」

いつ：8/7(土) 13:00~14:30

申し込めば①氏名 ②住所 ③国籍 ④メールアドレス

⑤電話番号をメールで送ってください。

問合せ：フレンドシップクラブ仲間

✉ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

International Exchange Salon ~ Online ~ "Nakama"

Date: 13:00-14:30, August. 7 (Sat)

Email to Apply: (1)Name, (2)Address, (3)Nationality, (4)Email address, (5)Phone No.

Inquiries: Friendship Club Nakama

✉ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

熱中症に注意しましょう

●熱中症になると・・・

めまいや立ちくらみ、頭痛、吐き気、手足のしびれなどがおこります

●熱中症にならないために

- ・こまめに水分をとりましょう
- ・外に出るときは、日傘や帽子を身につけましょう
- ・家の中では、扇風機や冷房を使って涼しくしましょう
- ・体が熱いと感じたら、氷や冷たいタオルで冷やして、熱をためないようにしましょう

Be Careful Not To Get Heat Stroke

Symptoms

Fainting, dizziness, headache, nausea, numbness in a limb, etc.



To prevent heat stroke

- (1) Drink extra fluids often (2) Wear parasol or hat when going outdoors (3) Keep yourself cool at home using fans and air conditioners (4) Once you feel rising body temperature, cool it down with ice cubes or cold towels to lower the temperature.

① 問合せ・申込：(公財) 板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 (区役所北館8階13番窓口)

① Itabashi Culture and International Exchange Foundation (8F, #13, City Office North Bldg.)

〒173-8501 板橋区板橋2-66-1 2-66-1, Itabashi, Itabashi-ku ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉ kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp Facebook @itabashi.icief <https://www.itabashi-ci.org/int/>



防止新型冠状病毒的不断蔓延有可能变更或取消。

코로나 19 감염증의 확산 방지를 위해 중지 또는 변경이 될 수도 있습니다.

①面向外国人的小型法律咨询【预约制】

※可电话或在线咨询。

时间：8/19(周四) 13:30~16:00 (每人 30 分钟)

申请：请提前一周通过官方网站或邮件预约。

国际交流沙龙~网上~「朋友」

时间：8/7(周六) 13:00~14:30

报名：请发来以下信息

①姓名 ②住址 ③国籍 ④邮箱号码 ⑤电话号码

咨询：友好俱乐部「朋友」

✉ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

①외국인을 위한 무료법률상담【예약제】

※전화 또는 온라인 상담으로 실시합니다.

언제 : 8/19 (목) 13:30~16:00 (상담시간 30 분)

신청 : 1 주일전까지, 재단 홈페이지 또는 메일로 예약해 주십시오. 자세한 사항은 신청하신 분들께 알려드립니다.

국제교류온라인살롱 「나카마」

언제 : 8/7 (토) 13:00 ~ 14:30

신청 : (1)이름 (2)주소 (3)국적 (4)메일주소 (5)전화번호 등을 메일로 보내주세요.

문의 : 프렌드쉽 나카마

✉ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

提醒注意防止中暑

● 症状

头晕、头痛、恶心、手脚发麻等。

● 预防方法

- 注意随时补充水分
- 外出时打阳伞带遮阳帽
- 在家时打开风扇、空调取凉
- 感到身体发热时，
用冰或冷毛巾敷在身上降温



열사병에 주의합시다

● 열사병 상태가 되면 . . .

어지럼증과 현기증, 두통, 구토증, 손발저림 등이 생깁니다.

● 열사병이 생기지 않게 하기 위해서는

- 물을 자주 마십니다.
- 외출 할 때는, 양산이나 모자를 씩시다.
- 집에서는 선풍기나 냉방을 사용해 시원하게 지냅니다.
- 몸이 뜨겁다고 느낄 때는, 얼음이나 찬수건으로 식혀, 열이 몸에 쌓이지 않도록 합니다.

①咨询·申请：(公财)板桥区文化·国际交流财团国际交流係(板桥区役所 8楼⑬窗口)

①문의 : (공재) 이타바시구문화·국제교류재단 국제교류계 (이타바시구청 8층 13번 창구)

〒173-8501 板桥区板橋 2-66-1 이타바시구 이타바시 2-66-1 ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉ kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp 👍Facebook @itabashi.icief 🌐<https://www.itabashi-ci.org/int/>



自転車損害賠償保険へ入りましょう

2020年4月から、東京都の条例により、自転車の損害賠償保険等への加入が義務化されています。事故が起きたときのために、必ず保険に入ってください。

※支払う保険料や、事故が起きたときの補償の内容は、加入する保険によって違います。保険に入るときには、必要な補償が受けられるかどうか、必ず保険会社に確認してください。

問合せ：土木計画・交通安全課 交通安全係

☎03-3579-2513

Take out Bicycle Liability Insurance

Tokyo's new ordinance has required all bicycle owners to take out a liability insurance as mandatory since April 2020. Make sure you're insured for the accidents you would cause while biking.

*The amount of premium and contents of insurance vary according to each insurance company. Please check the insurance policy and its coverage to the company.

Inquiries: Traffic Safety Subsection, Public Works Planning and Traffic Safety Section ☎03-3579-2513

★8/30(月)～9/5(日)は防災週間です★

毎年9月1日は防災の日で、この日を中心とした1週間が防災週間です。近年では日本各地で甚大な被害をもたらした地震が発生していて、首都直下型地震の発生が心配されています。この機会に、各家庭や職場で避難場所の確認や家具類の転倒・落下・移動防止対策などの防災対策をしましょう。また、本格的な台風シーズンがくる前に、ハザードマップで危険な場所を調べ、避難場所を確認しましょう。

問合せ：板橋消防署警防課 ☎03-3964-0119

志村消防署警防課 ☎03-5398-0119

Disaster Prevention Week: Aug. 30(Mon) ~ Sep. 5(Sun)

September 1 is Disaster Prevention Day and the week centered on the day is designated Disaster Prevention Week. There are severely damaging earthquakes happening every part of Japan recent years and capital-epicentral earthquake worries us all. Taking this opportunity, shall we check evacuation routes and take disaster preventive measures for furniture against its collapsing, falling, and sliding at home and working place? Additionally, before the typhoon season sets in, let's make sure dangerous spots on the hazard map and double-check evacuation routes and sites.

Inquiries: Itabashi Fire Station ☎03-3964-0119

Shimura Fire Station ☎03-5398-0119

第29回ボローニャ・ブックフェア in いたばし ～世界の絵本展～

世界最大の子どもの本の見本市「ボローニャ児童図書展」の事務局からプレゼントされた、世界のいろいろな国・地域の絵本を楽しめます。子どもから大人まで気軽に来てください。

いつ：8/14(土)～8/29(日) 9:00～20:00

※8/21(土)は13:00～

どこで：中央図書館(常盤台4-3-1)

問合せ：いたばしボローニャ絵本館

☎03-6281-0560 ✉ehon@city.itabashi.tokyo.jp

The 29th Bologna Book Fair in Itabashi Picture Books of the world

Enjoy variety of picture books of many countries and regions donated by the office of "Bologna Kids' Books Exhibition", world's largest kids books fair office. Kids to adults, all ages of people are welcome.

Duration: 09:00-20:00, August 14, Sat to 29, Sun

*Opens at 13:00 on Aug.21, Sat.

Venue: Central Library (4-3-1 Tokiwadai)

Inquiries: Itabashi Bologna Picture Book Library

☎03-6281-0560 ✉ehon@city.itabashi.tokyo.jp



请大家加入自行车损害赔偿保险

根据东京都的条例规定，从2020年4月开始，加入自行车损害赔偿保险已经被义务化了。为了做到有备无患，务必请你加入自行车损害赔偿保险。

※根据加入的保险类型不同，所需的保险费以及发生事故后的补偿内容各异。加入时请向保险公司确认清楚，是否可以得到你所需要的补偿。

咨询：土木計画・交通安全課 交通安全係

☎03-3579-2513

자전거 손해배상보험에 가입합시다

2020년 4월부터 동경도 조례에 따라 자전거 손해 배상 보험 등의 가입이 의무화되었습니다. 사고가 일어났을 때를 대비해, 반드시 보험을 들어 주시기 바랍니다.

※지불하는 보험료나, 사고 발생 시 보상 내용은 가입하는 보험에 따라 다릅니다. 보험에 가입 할 때에는, 필요한 보상을 받을 수 있는지, 반드시 보험회사에 확인하시기 바랍니다.

문의 : 토목계획·교통안전과 교통안전계

☎03-3579-2513

防灾周<8/30(周一)~9/5(周日)>



毎年9月1日是防灾日，前后一周为防灾周。近年日本各地发生大规模地震，受灾惨重。何时会发生首都直下型地震也格外令人担忧。借此防灾日，各家庭及单位提高防灾意识，再次确认避难场所、采取对策防止家具倒落·滑动等。另外，在台风季节正式来临之前，请再次查看危险区域图确认危险场所及避难场所。

咨询：板橋消防署警防課 ☎03-3964-0119

志村消防署警防課 ☎03-5398-0119

★8/30(월)~ 9/5(일)은 방재주간입니다★

매년 9월 1일은 방재의 날로 이 날을 중심으로 한 1주간은 방재주간입니다.

최근 몇년 일본 각지에서 심각한 피해를 동반하는 지진이 발생하고 있어, 수도 직하형 지진의 발생이 염려되고 있습니다. 이 기회에, 각 가정과 직장의 피난장소 확인과 가구류의 쓰러짐, 낙하, 이동방치 대책 등의 방재대책을 세워봅시다.

또한, 본격적인 태풍 시즌이 시작되기 전에, 하자드 맵으로 위험한 장소를 알아 놓고 피난 장소를 확인해 놓읍시다.

문의 : 이타바시소방서경방과 ☎03-3964-0119

시무라소방서경방과 ☎03-5398-0119

~第29届博洛尼亚图书展·于板桥~

世界插图图书展

可以欣赏阅览到由世界最大规模的儿童书籍交易会“博洛尼亚儿童图书展”事务所赠送的世界各国·各地的图书。不论是儿童还是成人可以随便来馆阅览。

时间：8/14(周六)~8/29(周日) 9:00~20:00

※8/21(周六) 13:00~

地点：中央図書館(常盤台4-3-1)

咨询：いたばしホロニア絵本館

☎03-6281-0560 ✉ehon@city.itabashi.tokyo.jp

~제29회 볼로냐·북페어 in 이타바시~

세계 그림책 전시회

세계 최대의 어린이 책 견본전시장인 「볼로냐 아동도서전」의 사무국에서 선물 해 주신, 세계 여러 나라 및 지역의 그림책을 즐기실 수 있습니다. 어린이부터 어른까지 가벼운 마음으로 방문 해 주세요.

언제 : 8/14(토)~8/29(일) 9:00~20:00

※8/21(토)는 13:00~

장소 : 중앙도서관(토키와다이 4-3-1)

문의 : 이타바시볼로냐그림책관

☎03-6281-0560 ✉ehon@city.itabashi.tokyo.jp

住民税を支払いましょ

8/31 (火) は、住民税第2期の支払期限です。
銀行、郵便局、コンビニエンスストア、納税課、区民事務所で支払ってください。

スマートフォンからも支払うことができます。↓

支払期限をすぎた住民税と軽自動車税は、納税課と区民事務所で支払うことができます。



事情により支払うことが難しい人は、かならず相談してください。

問合せ:納税課 庶務・収納係

(区役所北館3階11番窓口) ☎03-3579-2133

Payment of Resident Tax

August 31, 2021, is closing date for the 2nd payment of Resident Tax for FY2021. You could pay at such institutions as banks, post-offices, convenience stores, or Tax Payment Section of the City Hall or City Residents' Offices.



You can also pay on your Smartphone. →

In case of overdue for Resident Tax and Light Vehicle Tax, please pay at Tax Payment Section of the City Office or each City Resident Office. If difficult to pay, please consult with us below.

Inquiries: Tax Payment Section, City Hall (3F, #11, North Bldg.) ☎03-3579-2133

外国籍の子どもの区立小学校への新入学について

外国籍の子どもがいる家庭で、区立小学校へ新しく入学したいときは、子どものパスポートと在留カードを持って、手続きをしてください。そのとき、なるべく日本語が分かる人と一緒に来てください。

板橋区では、子どもの通う予定の学校(入学予定校)が、住所によって決められています。

子どもたちは、通学区域の学校に通うことが原則ですが、理由によっては、通学区域以外の学校を希望することもできます。ただし、希望することができるのは通学区域の学校に隣接している学校です。入学予定校を変更したい人は、手続きをするときに相談してください。

だれが: 2015.4/2~2016.4/1 の間に生まれた子ども

手続きのできる期間:

2021.9/1(水)~9/30 (木) ※平日のみ

9:00~12:00, 13:00~17:00

どこで: 学務課学事係 (区役所北館6階14番窓口)

☎03-3579-2611

Enrollment for the City Elementary School for Non-Japanese children

When wish to send non-Japanese child to a City Elementary School, you are requested to take procedures for the enrollment with his/her passport and Resident (Zairyu) Card, preferably accompanied by a Japanese speaker. The school every child goes is designated according to his/her address in Itabashi. Every child, in principle, goes to school in the school zone. It may be permitted, however, to attend adjacent school outside the zone considering the reason explained. Anyone who wish to change the designated school for new enrollment, please consult it at the City Office.

Age of the children:

DOB between April 2, 2015 and April 1, 2016

Enrollment period:

09:00-12:00, 13:00-17:00,

Sep. 1 (Wed) ~ Sep. 30 (Thu), *Week-days only.

Enrollment office: Board of Education Office

6F, #14, City Office North Building ☎03-3579-2611



缴纳住民税

8/31 (周二) 是住民税第 2 期的支付期限。

请通过以下方式缴纳：

银行、邮局、便利店、纳税课、区民事务所。

也可以通过智能手机支付。 →



超过支付期限的住民税和小型车辆税，可以到纳税课和区民事务所缴纳。

若由于某种原因支付困难时，请一定与我们联系。

咨询：のうぜいか 納稅課 しよむ 庶務 · しゅうのうがかり 收納係

(区役所北馆 3 楼 11 号窗口) ☎03-3579-2133

주민세를 납시다

8/31(화)은, 주민세 제 2 기 지불기간입니다.

은행, 우체국, 편의점, 납세과, 구민사무소에서 지불 해 주십시오.

스마트폰으로도 지불 할 수 있습니다. →



지불기한이 지난 주민세와 경자동차세는 납세과와 구민 사무실에서 지불 하실 수 있습니다.

사정이 있어 지불이 어려운 분은 반드시 상담을 해 주십시오.

문의 : 납세과 서무 · 수납계

(구청 북관 3 층 11 번 창구) ☎03-3579-2133

外国籍儿童区立小学就学

外国籍儿童想就学于区立小学时，请持孩子护照和在留卡办理手续。尽量找懂日语的人陪同。

板桥区根据住址决定学校(入学预定校)。

原则上就学于住所所在学区的学校。如果有其它理由，也可以申请学区外学校，但条件是必须和学区校邻接。如果想变更入学预定校，办理手续时请咨询。



入学对象：2015. 4/2~2016. 4/1 出生的儿童

手续办理期间：9/1 (周三) ~9/30 (周四)

9:00~12:00、13:00~17:00 ※只限平日

地址：がくむか 学務課 がくじがかり 学事係 (区役所北馆 6 楼 14 号窗口)

☎03-3579-2611

외국국적 어린이의 구립초등학교 신입학에 대해서

외국국적 어린이가 있는 가정으로 구립 초등학교에 입학을 원하시는 경우에는, 어린이의 여권과 재류카드를 지참하시고 수속을 밟아주세요. 이때, 가능한 한 일본어가 가능한 분과 함께 오시기 바랍니다.

이타바시구에서는, 입학예정 학교가 주소에 따라 이미 정해져 있습니다. 아이들은 통학구역의 학교를 다니는 것이 원칙입니다. 하지만, 사정에 따라서는 통학구역 이외의 학교를 희망 할 수 있습니다. 다만, 희망 가능한 것은, 통학구역 학교와 인접 해 있는 학교이어야 합니다. 입학예정교를 변경하고 싶으신 분은 수속시 상담 해 주시기 바랍니다.

대상 : 2015.4/2~2016.4/1 에 태어난 어린이

수속기간:

9/1(수)~9/30(목) ※평일만 접수

9:00~12:00, 13:00~17:00

장소 : 학무과 학사계 (구청 북관 6 층 14 번 창구)

☎03-3579-2611



介護保険制度について

40歳以上の人が保険料を負担し、介護が必要になったときに、サービスを受けることができる制度です。

①65歳以上の人…第1号被保険者

住民票を登録している65歳以上の外国人住民は、介護保険に加入します。65歳になった人には、被保険者証が発行されます。大切に保管してください。介護や支援が必要であるとみとめられたときに、サービスを利用できます。

※在留資格が「特定活動」で、①医療を受ける活動、またはその活動をおこなう人の世話をする人②一定の要件を満たし、観光の目的で1年を超えない期間滞在する富裕層はのぞく。

●第1号被保険者の保険料

・保険料は、基準の金額をもとに、所得などに応じて段階的に決められます。

・年金が年額18万円未満や、新しく加入した人は、納付書または口座振替で支払います(普通徴収)。口座振替を希望する人は、介護保険課に連絡してください。

・年金が年額18万円以上の人は、保険料が年金から差し引かれます(特別徴収)。ただし、新しく加入した人(年度途中で65歳になった人や、他の区市町村から板橋区へ引っ越しした人)は、特別徴収が始まるまでは、普通徴収によって支払います。

②40～64歳の人…第2号被保険者

介護保険の対象となる特定疾病(脳血管疾患などの16種類)が理由で、介護や支援が必要であるとみとめられたときに、サービスを受けることができます。

●第2号被保険者の保険料

加入している医療保険の計算方法によって決まります。医療保険の保険料とまとめて支払います。

③保険料を滞納すると

支払っていない保険料があると、介護サービスを受けるときに制限がかかる場合があります。安心して介護サービスを受けられるように、保険料はきちんと支払いましょう。

問合せ:

介護保険課資格保険料係
(区役所北館2階14番窓口)

☎03-3579-2359



The Long-Term Care Insurance System

The Long-Term Care Insurance System is a system for those aged 40 and over pay premium as a member or an insured individual, and he or she is entitled to receive nursing care assistance when needed.

①Category 1, for those aged 65 and over

Foreign residents aged 65 and over and registered his or her resident record in Itabashi shall become the member of the Insurance System. The City issues the Insurance Card to those become 65 and requests them keep the Card at hand all the time. Once he or she is diagnosed as nursing care or relevant assistance necessary, the City will arrange the assistance.

*In the case of "Designated Activities" in his or her Resident Status, those who are categorized ① and ② as below shall be excluded in the System.

①Those who have medical treatment and his/her assistant who takes care of him/her.

②Wealthy tourists who stay in Japan for the period of maximum one year, within a certain eligibility requirements

Insurance Premium for Category 1

・The amount of insurance premium is determined on the standardized costings of the system and according to the income bracket.

Ordinary Collection: For the pensioners who receive the pension less than ¥180,000 a year and newly eligible persons in Itabashi pay the insurance premium through a financial institution using the payment notice or account transfer payment. Anyone who wish to make the account transfer payment, please contact the Nursing Care and Insurance Section as below to request the form.

Special Collection: For the pensioners who receive the pension ¥180,000 or more a year, insurance premiums are deducted from pension as "Special Collection". The Special Collection, however, does not immediately apply to those became 65 years old and also those moved to Itabashi from other municipalities in the year. During the period you wait for Special Collection, "Ordinary Collection" will apply as above.

②Category 2, aged between 40 and 64

Once he or she is diagnosed as nursing care or relevant assistance necessary due to such specified diseases as "Cerebrovascular Disease" and other 16 diseases, the City will arrange the assistance.

Insurance Premium for Category 2

The amount of insurance premium is determined on the calculation of National Health Insurance. The premium has to be paid together with NHI premium.

③Delinquency in Payment of Premium

When delinquent in making premium payments, some restrictions might be put on insurance benefits. To secure the nursing care assistance, you are requested to pay the premium regularly for sure.

Inquiries: Nursing Care and Insurance section, 2F, #14, City Office North Building, ☎03-3579-2359

养老介護保険制度

此制度是居民从满 40 岁开始要支付介護保险费。将来本人需要护理时，可以利用这种服务。

① 满 65 岁的居民，属第 1 号被保险者

户籍登记上满 65 岁的外国籍居民，需要加入介護保险。到 65 岁时区里会给您发介護保险证。请妥善保管。并被认定为需要介護或援助时，可以利用此项服务。

※在留资格为「特定活动」，属于下面①②情况的人，不在此范围内①接受医疗行为，或者照顾接受医疗行为的人 ②满足一定条件、以观光为目的、不超过一年的短期滞在的富裕层。

●第 1 号被保险者的保险费

- 保险费在“基准金额”上，再按照收入加算。
- 年金年额不满 18 万日元者，或新取得资格者用纳付书或账号转账缴纳（即普通征收）。
希望账号转账的人，请与介護保険課联系领取申请书。
- 年金年额超过 18 万日元者，保险费直接从年金扣除（即特别征收）。但新取得资格者（年度中途迎来 65 岁生日的人或从他区搬入板桥的人）特别征收开始前，按普通征收缴纳。

② 40~64 岁的居民，属第 2 号被保险者

患上介護保险适用的特定疾病（脑血管疾病等 16 种），并被认定为需要介護或援助时，可以利用此项服务。

●第 2 号被保险者の保险费

按照所加入的医疗保险的算定方法计算。和医疗保险的保险费一起支付。

③ 拖欠保险费

因拖欠保险费，介護服务的利用有可能会受到限制。为了能安心地利用此项服务，请按时交纳保险费。

咨询：

介護保険課資格保険料係（区役所北馆 2 楼 14 号窗口）

☎03-3579-2359

개호보험제도에 대해서

40 세 이상인 분이 보험료를 부담하고, 요양간호가 필요하게 되었을 때 서비스를 받는 제도입니다.

① 65 세 이상인 분... 제 1 호 피보험자

주민표에 등록하고 있는 65 세 이상의 외국인 주민은 개호보험에 가입합니다. 65 세가 되신 분에게는, 피보험자증이 발행됩니다. 소중히 보관 해 주십시오. 개호와 지원이 필요하다고 인정되는 때는 서비스를 받을 수 있습니다.

※재류자격이 "특정활동"으로, ①의료를 받는 활동, 또는 그 활동을 행하는 사람을 돕는 사람 ②일정의 요건을 충족시키고, 관광목적으로 1 년을 넘지않는 기간 체류하는 부유층은 제외.

●제 1 호 피보험자의 보험료

- 보험료는 기준금액을 바탕으로 소득에 따라 단계적으로 결정됩니다.
- 연금이 년액 18 만엔 미만이나 신규자격취득자는 납부서 또는 계좌이체로 지불합니다.(보통징수) 계좌이체를 희망하시는 분은 개호보험과에 연락 해 주십시오.
- 연금이 년액 18 만엔 이상인 분은, 보험료가 연금에서 빠져 나갑니다.(특별징수) 다만, 신규자격 취득자 (연도 도중에 65 세가 되신분과, 다른 구시정촌에서 이타바시구로 이사를 오신분)은 특별징수가 시작 할 때까지는 보통징수에 따라 지불합니다.

②40~64 세인 분 ... 제 2 호 피보험자

개호보험의 대상이 되는 특정질병(뇌혈관질환 등의 16 종류)가 이유로, 개호와 지원이 필요하다고 인정되는 때는 서비스를 받을 수 있습니다.

●제 2 호 피보험자 보험료

가입해 있는 의료보험의 계산방법에 따라 결정됩니다. 의료보험의 보험료와 함께 지불합니다.

③보험료를 체납하면

지불하지 않은 보험료가 있으면, 개호서비스를 받을때 제한을 받을 수 있습니다. 안심하고 개호서비스를 받을 수 있도록 보험료는 제 때 냅시다.

문의 : 개호보험과 자격보험료계

(구청북관 2 층 14 번창구) ☎03-3579-2359

